



編者的話



小學增設繁體字教育的提案

在2009年3月4日，宋祖英、黃宏、鬱鈞劍等21位文藝界的政協委員，向全國人大政協兩會聯名遞交了一份《小學增設繁體字教育的提案》。

提案表示繁體字是中國文化的根，知曉繁體字，就是知曉中國漢字的由來、知曉中國文化的由來；而漢字的簡化是一種進步的表現，但同時也造成了中國文化的一種隔斷。提案建議國家應該從小學階段開始設置繁體字教育，比如將繁體字設置成必修課，或在講授簡體字的同時也教繁體字。提案指出，今後大家即使不使用繁體字，也要知曉，因為這畢竟是中國文化，有利於國家的統一、民族的興旺。

3月4日後的17日裡，在26萬點擊量網上展開的交鋒中，支持這提案的聲音略勝一籌，支持的網友認為：一) 上世紀50年代簡化漢字時太粗糙，違背了漢字的藝術和科學性。比如「愛」字，繁體字裏有個「心」，簡化後寫成「爰」，造成“無心之愛”。二) 以前說繁體字太繁瑣，難學難寫，不利於傳播，但是現在很多人都是用電腦輸入，再繁瑣的字打起來也一樣。三) 恢復使用繁體字有利於兩岸統一。

上述問題值得討論，本期季訊特此刊出有關漢字學習的文章和大家分享。

漢語拼音、簡體字推行的緣由



晚清，八國聯軍瓜分中國帶來屈辱，五四時的中國知識份子認為國家富強就要啓蒙民眾，而漢字難記難認，是普及教育的主要障礙。其時，「漢字落後，拉丁文字先進」的言論不絕於耳。

中華人民共和國成立後，當權者指出「漢字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向……而在實現拼音以前，必須簡化漢字，以利目前的應用。」文字改革委員會奉命一方面進行漢字的整理和簡化工作，一方面積極進行拼音化的準備工作，以便最終推出拼音文字。1960年代，山西萬榮縣作為試點，以拼音替代漢字，創辦了完全採用拼音文字的拼音報。但這試點並不成功，幾年之後終止。

「如果英文二十六個字母能解決問題，美國就沒有文盲了。」安子介這番話如暮鼓晨鐘，有力地回應「漢字拼音化有助掃盲」的說法和行動。

認知心理學證明，簡化字對於漢字認知沒有好

處。筆劃愈多的漢字，冗餘度愈高，愈容易認讀。請以「龜」和「了」字來測試兒童，就明白清楚。由於減少筆劃並不能直接提高認字效率，而且簡化字在掃盲常用字中所佔的比例很低（大約平均每字僅減省一筆），所以對於掃盲也沒有特別的作用。

中國國民黨1948年遷移台灣後，50年代起扶助平民子弟入學，小學的課本和圖書均附有國語注音幫助識字。2004年聯合國統計數字，台灣成人文盲人口為51萬。香港和台灣一樣，用的是繁體字，2007年，香港在15-39歲組別中，男女文盲基本“掃清”。內地實行簡體字和漢語拼音多年，至今文盲、半文盲數目人口仍高約1.16億人。誠然，地域遼闊與人口眾多是構成內地文盲眾多的重要因素，然而歷史說明：啓蒙民眾、普及教育的關鍵在於國家的教育投資、落實，和社會的安定程度，而非採用繁體字、簡體字或漢語拼音呢！

漢字學習釋疑



歷史文化的傳承

漢字記錄的不是固定的語音，而是觀念。日月日雨這些字是以形表義，不記錄語言。中國方言眾多，數千年來的歷史文化得以傳承，沒有因為時空而湮沒，靠的就是我們有一個統一的文字。是以，生活在今天的人，只要有中學程度的，都能透過文字的記載受教於三千年前孔子的「學而時習之，不亦樂乎！」

語音會因應時空而改變。要是中文是拼音文字，我們能讀懂當年孔子用魯國方言拼音書寫紀錄下來的這句話嗎？四大文明古國中，就只有中國能透過文字的記錄把歷史、文化傳承下來，我們是得天獨厚。

漢字構字原理有趣易記

漢字是一個表意字，就像一幅圖畫，有很多意義聯想的組成部分，不僅有趣，也便於記憶，例如「家」字，屋頂之下，豕表示豬，代表牲畜，說明農業社會裡一個家庭必須有一定的家畜。「愁」字表示生產力低下的社會，秋天裡人們為過冬而心裏發愁。很多這類漢字一經分析後，往往很難忘懷。

漢字組詞能力強，語法簡單

漢字基本單位是字，每個字都有特定的含義，一字一音，簡單明確，組詞力強，例如車、馬車、嬰兒車、汽車、火車、電車、貨車；英文則多用不同的單詞：car、carriage、buggy、motorcar、train、tram、lorry。再想想中文和英文的一星期七天（星期日到星期六，Sunday to Saturday）、一年的十二個月（一月到十二月 January to December），請讀出試試看，就其理自明了。

是以，閱讀中文報刊雜誌只要掌握二千五至三千個常用漢字就足夠，而同樣的要求，英文則需要有十倍的詞彙。

此外，漢字沒有詞尾，沒有複數，名詞沒有性、數、格的變化，動詞沒有人稱變化，現在、過去、將來等時式的變化，詞類也不確定，上述只是隨手執來的幾個例子。

閱讀漢字 左右腦同時並用

透過磁力共振造影（MRI），可以觀察讀者閱讀時，他的左、右腦的運作情形。閱讀時，眼睛看著字，心裡是默讀，默讀是一種語音的呈現；故閱讀拼

音文字和漢字，同樣是左腦半球在處理。但漢字是一個表意文字，例如在閱讀「龜」字時，你會想到龜這個字的形、音和義。辨認圖形是右腦半球的專長；是以，在閱讀漢字時，左右腦是同時在活動、在運用。也就是說，閱讀漢字對於兒童的智力開發具有重要作用。（參見曾志朗《漢字閱讀 腦中現形記》、《從實驗心理學看中文字》）

日本教育家石井勳的實驗也證明，漢字比片假名（日本字）在表現思想正確性高，傳達速度快；假名或羅馬字（拼音文字）在閱讀上耗費時間，漢字則一目了然。

下次到日本旅行時，請留意高速公路上的指示牌是否多以漢字來表示哩。

漢字字形複雜、方言多、同音字多，但並不難學

漢字是象形字，不難認。科學更證明，筆劃愈複雜的漢字，冗餘度愈多，愈易認。

有了真人發音等錄音、電腦科學技術，透過直接收聽，方言雖多，也不難學到讀音。

同音字多，正好說明這個表意系統的文字不應用拼音方法來學習和輸入電腦。

漢字之難，難在書寫

兒童覺得中文特別難，在於過早寫字、重複抄寫和不適當的默書。

香港學齡前幼兒要寫字，比內地、台灣的為早。這問題常為教育家詬病：小肌肉和手眼協調能力尚未成熟，便執筆寫字，不但學壞了執筆姿勢，且對身體有害；重複抄寫，成了機械性練習，幼兒寫第七、八個字時，錯誤就容易出現；寫得不工整，出了方格又要擦掉，幼兒只感挫敗。

幼童上了小學，大多數學校在第三星期就開始默書。不適當的默書方法就是學生透過重複抄寫來記著要默的生字，錯了一個字就扣5分，錯了一個標點就扣3分，因此錯了8個字就不合格。但是，六歲孩童已開始發展邏輯思維，學習了六書、拆字等方法來明白漢字的構字原理，來記憶和默寫；又用加分、遊戲等創意方法來默書，幼童就不會覺得寫字、默書難了。

時代的進步、科技的善用，讀寫漢字困難的問題都有了解決方法。請見《淺談中港台三地兒童識字、閱讀的教學》和《中文字母輸入法》兩文。

淺談中港台三地兒童識字、閱讀的教學

兒童八歲時有自行閱讀的能力，有助提升孩童閱讀興趣和習慣，養成透過閱讀，終身自學的能力。這裡，介紹中港台三地培養兒童識字閱讀的方法。

內地小學：

一年級頭七個星期學習漢語拼音（聲母、韻母），課本內容則全標有拼音。二年級基本上課文也全標有拼音。非重點課文則不標音。三年級以後，開始課文不再

標拼音。每一課後都有列明需要掌握的生字，學生自行拼讀或用字典查閱；老師於三年級以後教六書，以理論形式讓學生知道中國文字結構，並舉例證；在學習該知識後會於不同課文練習中出現，讓學生重溫及練習。

台灣小學：

政府規定小一至小五課本每個字都有國語注音（台灣的標音系統），小學生看的課外書籍則由出版社

自行決定。沒有規定要教中國文字的結構和構字規律，一般教科書都有提到，教師也會補充，但不一定有系統。

香港小學：

香港沒有採用任何拼音或注音方法學中文，猜想原因是香港主要人口是廣東人，日常生活裡講的雖是廣州話，閱讀的卻是以白話文書寫的文字，長久以來，教與學都沒有問題。

近年人們常投訴年輕一代中文程度下降，原因之一是學生受到社會環境裡書寫文字的污染，例如廣告，即使政府、香港電台的宣傳都以諧音入文。事實上，兒童的閱讀情況兩極分化的情況較前明顯；閱讀能力高的孩童在小一時已在看厚厚的純文字書，閱讀能力低的則除了教科書，課外書只愛看漫畫，或什麼樣的書都不看。

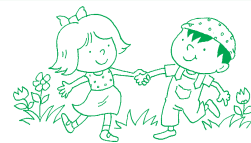
香港政府對識字，沒有任何的硬性規定（如內地的漢語拼音，台灣的國語注音），民間就發揮了百花齊放的能量。自1996年開始，青田教育中心便開始在

學前階段，推動 Kenneth Goodman “閱讀是一種心理猜測遊戲”這全語文閱讀的理念。幼童在三歲時已可明白簡單的因果關係，在成人的引導下，透過閱讀運用重複句型編寫的圖畫故事書，來學習各種閱讀技巧；不用三年時間，看完了36本《我愛讀》和96本《我自己會讀》，便可認讀了900多個生字*，1600個字詞和大量句型，五歲就能自行閱讀插圖本的故事書，比過往早了兩年。

在小一及小二，學生透過誦詩識字、高效識字等方法來學習漢字的構字規律和心理詞彙；透過字的邊旁部首（漢字75%是形聲字），觸類旁通來猜測生字的意義和讀音。近十年，學校推行廣泛閱讀，學生更能透過多閱讀來演練、浸淫各種閱讀技巧。在學生能力國際評估計劃（PISA）2006，香港學生的閱讀能力均高於台灣和澳門。中國則沒有參加這些國際測試，因而沒有相關的數字。

（*：中國語文學家張志公教授指出兒童認識500個字，就可自行閱讀淺白的兒童文學）

香港兩文三語教學經驗



中港台三地小學英文教學

過往，內地是初中才開始學英文，但今天，除了山區、邊區和小數民族地區，小三學生都開始學英文。內地教師卻發覺學生在學習英文時，受到漢語拼音的干擾，而易生混亂（請參見58期 <http://www.rthk.org.hk/rthk/tv/nationaledu/20090215.html> 香港電台「赤子同根300秒」）。

台灣學生在小一開始學英文，但因為學中文時，用的是國語注音符號，是不同的標音系統，故不會受到干擾。

有別於內地和台灣，香港學生在幼稚園便開始學英文。我們沒有用漢語拼音方法學中文，是以學習英文時，亦不會受到其干擾。

香港兒童學習普通話

曾經在幼稚園看到學校用漢語拼音來教普通話，用拼音來教英文；小學生校內普通話科考試要考默寫漢語拼音。要想學生討厭學習普通話，又事倍功半，最好就是用這些拔苗助長的笨方法。

兒童透過母語來學習最為有效不用置疑。普通話是用來與不懂廣東話的人溝通的語言，須要學習，也不容置疑。學習學習，學過了的東西就需要溫習、演練才能生效。生活在香港的孩子離開上普通話的課室後有多講普通話的機會嗎？在中小學階段，兩文三語教學的先後緩急，和普教中的施行，也許需要再思考。

普通話要學好，實在不難，只要引導兒童觀看有中文字幕的普通話DVD，如內地出版的水墨動畫、台灣出版的成語動畫，香港優質教育基金資助研發的中華里（普通話版）；觀看後，來一個討論，對學習普通話和認識中國文化更為有趣又見效。

珍惜我們的母語

香港社會日常生活用的廣州音最切合隋唐音，用廣州音朗誦唐詩最能押韻。在全國七大方言中，粵方言是最古色古香的，大量原汁原味的古漢語詞彙和用法，像“企”（站）、“食”（吃）、“行”（走）、“頸”（脖子）、“佢”（他、她）、“晏”（晚）、“慳”（節省）、“無”（沒有）、“銀子”（錢幣）、“卒之”（最後）、“姑勿論”（且不說）、“於是乎”（於是）等等，讀起來儒雅之至，白話文早就沒人這樣用了，可是在香港，還大行其道。

生活在香港的我們兼容並蓄，大量華洋雜處的港式粵語增添了不少創新詞彙，如“搵食”、“搞掂”、“無厘頭”、“士多”、“T恤”、“的士”、“擦鞋”、“人氣”、“做騷”、“草根階層”、“夾心階層”、“人間蒸發”等等。這些港式粵語，更通行至內地及台灣的大城市，乃至世界各地的唐人街。

方言是一個族群的身份認同，是一種凝聚力。方言蘊含了豐富的地方人文內涵，一種方言的消失，勢必會使它所傳達的那種地方文化也隨之萎縮和貧乏化。美國已故麻省理工學院語言學家 Kenneth Hale 說：“一種語言從地球上消失……就有如一座羅浮宮被炸毀了。”

所以從文化的角度看，香港兩文三語教學若能處理好，對內地及台灣小學英語教學、內地在考慮推廣普通話的同時，亦能保存各民族的語言和方言等問題都有參考價值。

英文是最流通的國際語言，中文是最多人使用的語言，整體來說，香港這兩個語言都是掌握得較內地、台灣、澳門和星架坡為好。生活在香港是有福的，是最容易學好兩文三語的地方。在小學階段，中英語文和普通話若能採取更為適當的教學和評估方法，學童在兩文三語的能力將更上一層樓。看來，生活在香港的我們實在不應妄自菲薄呢！

中文字母輸入法

腦科教授黃震遐醫生窮二十年多的時間，研究出中文字母輸入法，有十大特點：

1. 拆解中文字結構，寫中文從難變易
2. 用 21 個中文字母拼出所有電腦裏的中（繁、簡體）、日、韓漢字
3. 教學版依筆順、字形輸入，怎樣寫，就怎樣打，解決學生識打字，不識寫字的問題（例：「圍」是“圍折豎橫口橫角豎”）
4. 專業及標準版按 2-4 鍵便可打出字來（例：「圍」是“圍折”2 個鍵）
5. 用本輸入法，即使日常多用電腦輸入漢字，寫字時亦能減少執筆忘字的問題
6. 自選出詞功能、自設詞組內容
7. 附筆劃、部首查詢

8. 附中英雙向轉譯、模糊搜尋、繁簡轉換、反向查詢
9. 附普通話、廣東話真人發音，不用學拼音即時便能學到讀音
10. 附前置詞功能，方便尋找忘記的字（例：打「果」便可找到「芒」）

透過「打功夫」學習中文字母輸入法，易學好玩：

1. 21 個中文字母都有一個名稱和動作，每一個中文字就是一串動作，學寫中文像打功夫，有趣又易記
2. 用口訣串出中文字，有助記憶（例：「華」是“十十橫十十串”）；就像英文，學生隨時隨地都可以申中文、「寫」中文

2009 年青田教育中心舉辦暑期課程



| 班 別 | 適合年級 | 時 間 | 上課地點 | 學費及教材費 |
|----------|--|--|--|--|
| 故事、誦詩識字班 | 升 K3、小一國際學校及英基學校學生 共 12 節、15 小時 每組 15-20 人 | 7 月 16 日至 7 月 31 日 逢一至五上課 9:00a.m. - 10:15a.m. 編號：0901 | 香港小童群益會 灣仔駱克道 3 號 (灣仔港鐵站 C 駱克道出口左轉步行 7 分鐘) | \$1,160 (包括《誦詩識字 1》書、練習本、CD 各 1 本、《我自己會讀叢書》彩虹輯 12 本書及 1CD) \$922 (自備上述書本) |
| 中文創意寫作初班 | 升小二、三主流學校學生 共 12 節、15 小時 每組 15-20 人 | 7 月 16 日至 7 月 31 日 逢一至五上課 10:45a.m. - 12:00p.m. 編號：0902 | 香港小童群益會 灣仔駱克道 3 號 (灣仔港鐵站 C 駱克道出口左轉步行 7 分鐘) | \$1000 (包括《來玩寫作遊戲》第一集) \$948 (自備上述書本) |

2009 年 7 月至 9 月青田親子教育活動



| 日期 | 活 動 | 時間 | 費用 | 地點 | 備 註 |
|-------------------|---|---------------------|---------------------------|--|--|
| 7 月 22-28 日 | 香港書展 青田攤位：3G 26 (20,22,24) 3G 27 (19,21,23) | 9:00 am-10:00 pm | 自付 入場券 | 香港會議展覽中心 | |
| 9 月 26 日 (星期六) | 講題：兒童的腦部發展與學習的關係 講者：王玉珍兒科醫生 講題：中文字母輸入法 講者：黃震遐腦科教授 陳耀良先生 | 3:00 p.m.-5:45 p.m. | 會員 \$40 非會員 \$50 | 基督教家庭服務中心禮堂(觀塘翠屏道 3 號) 觀塘港鐵站 D1 出口步行 2 分鐘 | 當成人對兒童腦部的發展多點認識，在培育兒童成長時，就可避免拔苗助長，亦不會錯過學習的黃金期。中文難學在於難寫。若兒童能運用中文字母來形容筆劃順序和結構，就能應用電腦輸入或執筆書寫，中文難學的問題就迎刃而解了。 |

暑期課程、教育活動：查詢請致電：2304 0355 (內線 103) 或登上 www.greenfieldhk.com 下載報名表格。

青田親子閱讀會入會申請表 (表格可影印使用)

家長姓名 _____ NAME _____ SEX _____

ADDRESS _____

TEL _____ 電郵 (E-mail) _____

子女姓名 _____ NAME _____ SEX _____ BIRTHDAY _____ SCHOOL _____ CLASS _____

_____ AM/PM

_____ AM/PM

_____ AM/PM

• 填妥申請表連同回郵信封及支票 HK\$50 (抬頭寫「青田教育中心」) 寄九龍長沙灣道 910 號安泰大廈 401 室。